



Nel nostro dossier, dedicato al tema della ecosostenibilità, punto di forza delle aziende tessili comasche, anche l'articolo dedicato alla **Taroni**, vincitrice di un prestigioso **Award Sustainable Producer**, lo scorso settembre alla Scala di Milano.



L'etica del bello si scrive a Como

Un distretto tessile capace di stare sul mercato, di correre rapido sui binari della modernità, mettendosi in sintonia con le esigenze di una clientela sempre più attenta ed esigente.

È questa la grande sfida delle imprese del territorio, di tutte quelle che hanno saputo vedere nella crisi mondiale, forse finalmente alle sue ultime convulsioni, non solo un destino, ma soprattutto un'opportunità. Una chance per cambiare metodo, filosofia, obiettivi, priorità. E su una di queste, la compatibilità ambientale, abbiamo deciso di puntare il numero autunnale di "Tess", come sempre integralmente tradotto in inglese, alla ricerca di tutte le eccellenze sviluppate dalle aziende comasche sul tema del green, della sostenibilità ecologica e del senso di responsabilità nei confronti dell'ambiente e della salute pubblica.

Non solo questo, naturalmente, nella nostra rivista patinata, ma anche il consueto corredo di interviste, focus, retroscena, personaggi, tendenze del modo della moda e del fashion, arricchite da preziosi riferimenti alla nostra terra e a tutto quello che la rende un posto unico al mondo. Anche perché può contare su una classe imprenditoriale di primissima fascia, capace di rischiare, di innovare e di rappresentare la vera ricchezza della provincia di Como. Un'esperienza di sfide e di successi che il giornale racconta con passione da più di un secolo. Ed è un racconto bellissimo.

Che forza, le donne!

Assertive, determinate e sensibili, le donne riprendono sempre di più il posto che a loro spetta, al centro della scena e la moda ce lo ricorda. Anche in questo "Tess", decisivo, come sempre è il ruolo dei traduttori.

Hanno affiancato la professoressa **Vanna Bullock**, coordinatrice, le professoressse **Alessandra Franzini**, interprete, docente di inglese e di interpretariato e **Claudia Poltronieri**, mediatrice, docente di inglese e di inglese per il turismo. Ecco lo staff degli studenti.

Classe 2 Linguistico Traduttori-Interpreti: Jiselle Arcio, Julia Molinari, Mattia Trabattoni, Vanessa Perez

Classe 3 Linguistico Traduttori-Interpreti: Lisa Bianchi, Matilde Biondi, Francesca Castelli, Gabriel Guldenfels, Marta Mauri, Leonardo Mazza, Emanuele Pezzotta, Elisa Riva, Lisa Sousa Da Cruz

Classe 3 Linguistico: Mario Ambroggio, Ilaria Castelli, Federico Corti, Andrea Favaretto, Lucia Lietti, Virginia Marinoni, Clarissa Spreafico

Classe 4 Linguistico: Sofia Gilardoni, Giorgia Guarisco, Eleonora Mauri, Francesca Panteghini, Ginevra Redaelli, Marco Ronchetti, Noemi Rosa

Classe 5 Linguistico: Elisa Tentrio

(In copertina: sobrietà maschile e glamour femminile, i must della stagione, nel total look di **Del Pozo**).

To create a textile district capable of playing a role on the market, of speeding effortlessly along the tracks of modernity and of satisfying the needs of increasingly more and more attentive and demanding customers: this

the major challenge that lies ahead for companies in the Como area, those companies that is which have seen in the global economic crisis – maybe in its final throes – not only a destiny, but above all an opportunity. A chance to change methods, philosophy, objectives and priorities. And it is to one of these priorities, the problem of the environmental impact we generate, that we have decided to dedicate this issue of Tess – as always completely translated into English. Indeed, we have looked for all the best green practices adopted by local companies, from ecological sustainability to the sense of responsibility to be displayed towards the environment and public health.

Obviously, our glossy magazine will – as always – also feature interviews, in-depth articles, the "behind the scenes", personalities and trends from the fashion world. All this will be peppered with references to our territory and all the characteristics which make Como unique in the world, in particular its excellent entrepreneurial fabric, brave enough to risk, innovate and embody our strengths. For more than a century now, our paper has been covering with all the passion it can muster this tale of challenges and successes. And what a tale it is!

Tradotto da Elisa Riva

